

英 汉 汉 英

法庭科学词汇

ENGLISH-CHINESE/CHINESE-ENGLISH

GLOSSARY OF FORENSIC SCIENCES

中国人民公安大学出版社



英汉 汉英

法庭科学词汇

English-Chinese/Chinese-English
Glossary of Forensic Sciences

主 编 汪聪慧
副主编 丁国兴 张大明
编 委 孙 伟 王英强

中国人民公安大学出版社
北京

图书在版编目 (CIP) 数据

法庭科学词汇/汪聪慧主编. —北京:中国人民公安大学出版社,
2001.4

ISBN 7-81059-642-X

I. 法… II. 汪… III. 法庭-工作-名词术语-英、汉
IV. D916.2-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 15089 号

法庭科学词汇

FATING KEXUE CIHUI

汪聪慧 主编

出版发行: 中国人民公安大学出版社

地 址: 北京市西城区木樨地南里

邮政编码: 100038

经 销: 新华书店

印 刷: 北京牛山世兴印刷厂

版 次: 2001 年 4 月第 1 版

印 次: 2001 年 4 月第 1 次

印 张: 12.875

开 本: 850 毫米×1168 毫米 1/32

字 数: 326 千字

印 数: 0001~3000 册

ISBN 7-81059-642-X/D·522

定 价: 20.00 元

本社图书出现印装质量问题, 由发行部负责调换

联系电话: (010) 83905728

版权所有 翻印必究

E-mail: cpep@public. bta. net. cn

汪聪慧 公安部物证鉴定中心研究员，1961年毕业于中国纺织大学。从事法庭科学理化检验40年，曾荣获国家级、部级和所级科技进步奖14项。两次赴美进修，公开发表论文80余篇，译著2本(与人合作)。1993年获政府特殊津贴，并被授予专业技术一级警监。

丁国兴 现任天津市公安局刑事科学技术研究所副所长，高级工程师，1982年毕业于河北科技大学。从事法庭科学理化、毒化检验20年，曾荣获部级、所级科技进步奖2项，发表论文20余篇，二级警督。

张大明 现任北京市公安局法医检验鉴定中心副主任，高级工程师，1986年毕业于南京大学。从事法庭科学毒化检验15年，曾荣获北京市优秀青年知识分子称号，发表论文20余篇，二级警督，现攻读博士学位。

法庭科学词汇 (Glossary of Forensic Sciences)

是一本专业工具书，英汉／汉英部分各收录法庭科学专业词汇一万条左右。具有准确、规范、实用、新颖等特点。内容包括：侦查、现场勘查、痕迹检验、文件检验、书写材料和声纹检验、爆炸、射击、纵火、交通事故等微量物证检验、毒物、毒品检验、DNA检验、以及测谎、刑事照相、防伪、网络安全等技术。

本书可供侦查、刑事技术和司法鉴定工作人员、公安、政法院校和科研院所的师生、研究人员、相关专业人员等使用。

前 言

法庭科学（国内又称刑事技术或物证技术学）是刑事法学与自然科学结合的产物。人们依赖法庭科学的各种技术对案件中出现的检材进行鉴定，并向法庭提供反映案件真实情况的物证。可以说，法庭科学是以技术科学的方法顺应刑事司法的要求，为刑事司法服务。

案件的复杂性和多样性决定了法庭科学涵盖多种专业内容，这主要包括：现场勘查、手印、足迹、工具及枪弹痕迹检验，文件、书写材料及声纹检验，爆炸、射击、纵火等微量物证检验，交通事故肇事逃逸车辆检验，毒物、毒品检验，以及刑事照相技术、测谎技术、防伪技术等。上述这些专业内容和现代科学技术的发展是紧密相连的。因此，力图反映这一领域的名词和术语，以适应各层面阅读英文专业书籍、文献和撰写英文论著的需要，是编写本词汇的宗旨。考虑到实际应用，本词汇还收集了侦查、刑事法律、网络安全、DNA 技术等方面的部分术语以供参考。

编者以三本与法庭科学相关的英文词汇、词典，若干权威的法庭科学手册和专著，以及近期的专业书籍和期刊为基础，结合长期的工作经验和积累，并使用了一些通用词典和国标、行标专业术语作校核，由此形成本词汇。但是，由于法庭科学是一门综合性的跨专业的边缘科学，词汇量很大，限于编者的水平和时间，难以做到收集完整和取舍适度，错误和疏漏之处在所难免。望得到读者和同行学者的批评和指正。

本词汇在编订过程中得到了中国人民公安大学侦查系夏锦尧

教授，公安部物证鉴定中心法医物证处常彩琴教授，中国人民公安大学侦查系副主任罗亚平副教授等对部分内容的审阅、补遗和指正。中国人民公安大学出版社的领导和编辑对本书的出版给予了大力支持。在此，一并表示衷心感谢。

汪聪慧

2001年3月

体例说明

1. 条目

1.1 本词汇所选条目包括单词和词组。

1.2 条目排粗正体字，外来语排粗斜体字。

1.3 英文条目按字母顺序编排。以冠词开头的条目，冠词省略。以数字或非英文字符开头的条目，按实义词词头字母顺序编排。汉语条目按汉语拼音编排。以非汉字字符（如作为前缀的希腊字母、数字或英文字母）开头的条目，按汉语实义词的拼音顺序编排；部分不宜如此编排的（如 DNA，502 等），在汉英部分单列为第一个小节——“以数字或字母开头的”，并按数字和英文字母顺序编排。

1.4 单词单数形式和复数形式均表示相同意思时，原则上只收录单数形式。对于词组约定俗成的缩写，一般将缩写放在括号“()”中，在条目结尾注明，不再单立条目；个别词汇单立条目。

2. 词性

2.1 本词汇英汉篇所收录单词条目主要为名词，另外收录了少量形容词和动名词（共约 5% 左右）。均不标注词性，形容词以中文解释最后一字为“的”做标志，动名词以结尾“ing”为标志。如：词条 chronic 慢性的，词条 dampening 弄湿；阻尼。

2.2 本词汇汉英篇单词条目原则上只收名词，不标注词性。汉英篇不收录俚话、黑话。

3. 释义

3.1 释义排正体字。

3.2 一词多义者，本书只收录于与法庭科学紧密相关的汉（英）文词，其他词义不收。词与词之间以“；”隔开。

4. 符号

4.1 括号“()”用于表示可省略部分、可替换部分、同义词，有时也表示缩写或对于内容的补充说明。比如：词条 flexography 曲面印刷(术)；苯胺印刷，括号中为可省略部分；Keep to the right(left)side of the road 靠右(左)行驶，括号中为可替换部分，词条 Bertillon system 贝蒂隆系统(人体测量法)，括号中为同义词；词条 gas chromatography(GC) 气相色谱法，括号中为缩写；词条 erasure(physical or chemical) 抹去，括号中为对内容的补充说明。

4.2 “/”表示同一词的不同写法，比如：词条 meter/metre 米，表示 meter 与 metre 意义相同，均为“米”义。

4.3 (俚)、(黑) 分别表示俚语、黑话。

4.4 在汉英篇中，为了排序合理和查找方便，对于以圆括号“()”开头的词采取()内容与主词倒排，以逗号“,”隔开并按主词排序。比如：词条 流,(水,电,气,射) current, 即 (水,电,气,射)流 current，括号中的逗号“,”表示可有以下四种组合：

水流 current

电流 current

气流 current

射流 current

5. 索引

英汉篇不编排索引，汉英篇提供首字汉语拼音索引。

目 录

前言

体例说明·····	1
英汉篇正文·····	1
汉英篇首字汉语拼音索引·····	205
汉英篇正文·····	215
主要参考书目·····	403

A

A 腺嘌呤碱基的词头

abandoned building 遗弃的建筑物

abandonment 放弃; 抛弃

abate 双硫磷

Abbe refractometer 阿贝折射率计

ABC 美国物证技术学委员会

abduction 劫持; 绑架; 诱拐 (妇女)

abductor 诱拐者; 绑架者; 劫持者

aberration 像差

abetment 教唆; 煽动

abietic acid 松香酸

abnormal behavior 变态行为

abnormal psychology 变态心理学

abolition 废止

abortifacient 堕胎药

abortion 流产; 堕胎

abortionist (非法) 为人堕胎者

abortive trial 流产

abrasion 磨损; 擦伤

abrasive 研磨剂

ABS plastics ABS 塑料

abscondence 逃亡; 失踪

absconder 潜逃者; 逃亡者

absolute deviation 绝对偏差

absolute discharge 绝对不起诉

absolute error 绝对误差

absolute lethal dose 绝对致死量

absolute liability 绝对责任

absolute value 绝对值

absolute zero 绝对零度

absolutely calibration factor 绝对校正因子 (f_i)

absolution 免罪; 赦免

absorbance 吸光度

absorbent cotton 脱脂棉, 药棉

absorbent tube 吸附管

absorbing power 吸收本领

absorption 吸收

absorption band 吸收带

absorption cell 吸收池

absorption inhibition method 吸收抑制法

absorption spectrometry 吸收光谱法

absorption spectrum 吸收光谱

absorption-elution method 吸收解离法

absorptivity 吸光系数

abstinence of drug 戒毒

abstinence syndrome 戒断症状
abundance of ion 离子丰度
abuse 滥用; 虐待; 机械损伤
abuse of power 滥用权力
abused drugs 滥用药物
abyssinian polo (俚) 骰子游戏
AC arc source 交流电弧光源
accelerant 速燃剂; 促燃剂
accelerated ageing 人工(加速)老化
accelerating voltage 加速电压
acceleration 加速
acceleration mark 汽车加速形成的痕迹
accelerator 油门踏板; 加速器
accent 口音
accept bail 准许保释
acceptability 接受; 合格
acceptance 承诺; 承兑; 接受
acceptance bill 承兑票据
accepted bill 已承兑汇票
accepted draft 已承兑汇票
access 通道; 进入
access privilege 访问特权
accessory 附属物; 同谋; 从犯
accessory after the act 事后从犯
accessory before the act 事前从犯
accident 事故
accident case 事故案件

accident collision 意外碰撞
accident compensation 事故损失赔偿
accident damage 意外事故损害
accident death 意外事故死亡
accident frequency 事故发生率
accident involving civil liability 民事责任事故
accident involving criminal liability 刑事责任事故
accident policy 意外险保险单
accident reconstruction 事故现场重建
accident record 事故记录
accidental 杂形纹; 偶然事故; 附属物
accidental cause 意外原因
accidental characteristic 非本质性特征
accidental criminal 意外犯罪人
accidental death 意外事故死亡
accidental destruction 意外毁损; 事故毁损
accidental electrocution 意外触电死亡
accidental force 不可抗力
accidental killing 意外杀人
accidental whorl 杂形斗

accommodation (对赌马者的) 假逮捕

accomodation stairway 简易楼梯

accomplice 共犯; 从犯

accomplice under duress 胁迫(犯)

account 账目; 账户

account balance 账户结余

account on the spot 现场报告

account transfer check 转账支票

account transfer voucher 转账传票

account verification 会计鉴定

accountant in bankruptcy 破产核算员

accounting 会计学

accreditation 立案; 备案; 任命; 鉴定

accumulated case 积案

accumulation 积聚

accumulative evidence 复证; 累积证据

accuracy 准确度

accuracy rate 精度等级

accurate mass 精确质量

accurate negative 正确否定 (真阴性)

accurate positive 正确肯定 (真阳性)

accusant 原告; 控告人

accusation 起诉; 谴责; 指控

accusation of crime 被指控犯罪

accusatorial procedure 发现和提出证据的程序

accused 被告; 被告方

accused person 被告

accuser 原告; 指控人

accusing party 控诉方

acephate 乙酰甲胺磷

ACESTM 现代化学荧光增强系统

acetaldehyde 乙醛

acetate 乙酸酯

acetate fiber 醋酸纤维

acetic acid 乙酸

acetochlor 乙草胺

acetone 丙酮

acetonitrile 乙腈

acetorphine 醋托啡

acetyl codeine 乙酰可待因

acetylaminophenol 扑热息痛

acetyldihydrocodeine 醋氢可待因

acetylene 乙炔

acetylmethadol 醋美沙多; 乙酰美沙醇

β -acetylmethadol β -乙酰美沙多

acetyl- α -methyl fentanyl 乙酰- α -甲基芬太尼

achievement 完成; 成就

achievement motive 成就动机

acid (俚) 毒品; 麻醉药物; 迷幻药

acid complex dye 酸性络合染料

acid dye 酸性染料

acid hydrolysis method 酸水解法

Acid Ink Blue G 酸性墨水蓝 G

acid mordant dye 酸性媒染染料

acid phosphatase 酸性磷酸酶

acid phosphatase test 酸性磷酸酶试验

Acid Turquoise Blue 酸性湖蓝

acidic drugs 酸性药物

acidolysis 酸败

acknowledgement 承认; 确认; 致谢

aconitine 乌头碱

acouasm 幻听

acoustic frequency 声频

acoustic path 声道

acoustic pattern 声频图

acoustic spectrography 声频谱

acoustic streaming 声流

acoustical analysis 声频分析

acoustical characteristics 声学特征

acoustics 声学

acoustics of crime 犯罪声学

acquired antigen 获得型抗原

Acquired Immune Deficiency

Syndrome 同 AIDS

acquirement 获得; 取得

acquittal 宣告无罪

Acrlan 丙烯腈与醋酸乙烯或乙烯吡啶共聚纤维

acrinathrin 氟丙菊酯

acrophobia 恐高症

acrylamide monomer 丙烯酰胺单体

acrylic baking paint 丙烯酸烘漆

acrylic fiber 丙烯酸纤维

acrylic resin 丙烯酸树脂

acrylic resin vanish 丙烯酸树脂清漆

acrylonitrile-butadiene rubber 乙腈橡胶

acrylonitrile-butadiene-styrene resin ABS 树脂

acrylonitrile-styrene plastics AS 塑料

act 行为

act of bankruptcy 破产行为

act of defence 防卫行为

act of force 暴力

act of god 不可抗力; 自然灾害

act of indecency 猥亵行为

act or omission 作为或不作为

actinolite 阳起石

- action** 诉讼
activating enzyme 活化酶
activation 活化
active constituent 有效组分
ActiveX 网络化多媒体对象技术
activity monitor 活动监测器
acts of sabotage (对财产等的)故意破坏活动
actual 实际的; 真实的
actual budge 决算
actual firing range 实际射程
actual flame temperature 实际火焰温度
actual violence 实际的暴力(袭击)
actuator 枪机; 促动器
acute 尖锐的; 锐利的
acute poisoning 急性中毒
acute toxicity 急性毒性
Adam 亚当; 同 ecstasy
adamantane 金刚烷
adaptability 适应性
adapter 引信套管
adapterization 拾音
adaptor molecule 衔接分子
addict 成瘾的人
addict to drink 嗜酒
addicting drug 成瘾药
addiction 成瘾; 上瘾
addiction habituation (心理上的)成瘾或依赖
addiction to drug 毒瘾
adding peak 叠加峰
addition of cement 水泥混合材料
additional 额外的; 另加的
additions and deletions 增删
additive 添加剂
address 地址
adduct ion 加合离子
adenine 腺嘌呤
adenosine deaminase (ADA) 腺苷脱氨酶
adenosine triphosphat(ATP) 三磷酸腺苷
adenylate kinase (AK) 腺苷酸激酶
adherent 附着物
adhesive tape 胶带
adhesives 胶粘剂
adiabatic compression 绝热压缩
adiabatic flame temperature 绝热火焰温度
adiabatic reaction 绝热反应
adjacent area 邻近区域; 毗邻区
adjournment 延期
adjustable pliers 可调手钳
adjustable spanner 活扳子; 活络扳手

adjustment 调整; 调节; 调解
adjustment disorder 适应障碍
adjustment of loss 损失理算
admissibility 接纳; 准许
admissibility in evidence 可接受
作为证据
admissibility of confession 供词的
可接受性
admissible 可接受的
admissible document 可作证据的
文件
admissible evidence 可接受的证据
admission 承认; 允许进入
admittance 准入
admitting 接纳
adolescence 青春期
adolescent 青少年
adoption 收养; 过继
adsorbent 吸附剂
adsorption 吸附
adult 成人
adulteration 掺假; 掺杂
adulterer 奸夫
adulteress 奸妇
adulterine bastard 私生子
adultery 通奸
advance by overdraft 透支
Advance Encryption Standard
(AES) 高级加密标准

**Advanced Chemiluminescent
Enhancement System™**
(ACES™) 现代化学荧光增强
系统
adverse effect 反作用
advice 建议; 忠告
adz 手斧; 镑子
adz block 刨刀座
adz-eye hammer 小铁锤
aerial ladder 云梯
affective disorder 情感性障碍
affective insanity 情感型精神病
affective process 情感过程
affectivity 易感性; 情感性
affidavit 宣誓书
affidavit of document 文件证明书
affidavit of increase 额外费用证
明书
affidavit of means 有能力(偿债)
的证明书
affidavits 宣誓书
affinity capillary electrophoresis
(ACE) 亲和毛细管电泳
affinity chromatography 亲和色
谱法
affirmation 证实; 正式证词
affirmative 肯定的; 肯定
affray 打架; 闹事
aforethought 预谋的

African dominoes 非洲骨牌 (一种
赌博方式)

AFTE 火器和痕迹检验委员会

after-care (对假释人员的) 监督
管理责任

after-sales service 售后服务

agar 琼脂

agarose 琼脂糖

agarose gel 琼脂糖凝胶

age 年代; 年龄; 龄期

age estimation 年龄测定

age of criminal responsibility 刑
事责任年龄

age of responsibility 责任年龄

age of writing ink 书写墨水的年
代

ag(e)ing 老化; 经时变化

agent 代理人

agglutination 凝集反应

agglutinin 凝集素

agglutininogen 凝集原

aggravated assault 加重袭击

aggression 侵犯行为

aggressor 侵略者; 攻击者

aging condition 老化条件

agio 折扣; 贴水

agitation 煽动; 搅动

agnosia 失认症

agonist 激动剂

agoraphobia 广场恐怖症

agraffe 搭扣; 铁箍; 钩子

agraphia 书写失能

AIDS 艾滋病 (获得性免疫缺失综
合症)

aiming point 瞄准点

air bag 气囊

air brake system 气压制动系统

air cargo 航空货运

air compressor 空气压缩机

air drill 风钻

air filter canister 空气过滤罐

air hijacking 空中劫持

air inlet 进风口

air movement 空气流通

air permeability 透气度

air pistol 气手枪

air rifle 气步枪

air shaft 空气通道

air-conditioning system 空调系统

aircraft accident 航空事故

air-dry 风干

air-duct smoke detector 通风管道
烟雾监测器

airport 机场

air-proof 气密的

air-starved reaction 空气不足反
应; 缺氧反应

airtight 气密的